

394D0375

Nr L 173/12

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

7.7.94

RÅDETS BESLUT

av den 6 juni 1994

om gemenskapens medlemskap i Europeiska investeringsfonden

(94/375/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾,

med beaktande av Europeiska investeringsfondens stadgar ⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

På sitt möte i Edinburgh den 11 och 12 december 1992 uppmanade Europeiska rådet och Europeiska investeringsbanken att snabbt och i positiv anda överväga att snarast möjligt inrätta en europeisk investeringsfond, nedan kallad "fonden".

Fonden bör vara ett kostnadseffektivt och ändamålsenligt hjälpmedel, med vilket gemenskapen tillsammans med Europeiska investeringsbanken och andra finansiella institutioner kan ge ett betydelsefullt bidrag till utvecklingen av transeuropeiska nätverk för transport och telekommunikation, infrastrukturen för energi samt utvecklingen av små och medelstora företag.

Investeringar i transeuropeiska nätverk är avgörande för att den inre marknaden skall fungera tillfredsställande; enlighet med förfaranden som läggs fast i fondens stadgar kan några av dessa investeringar innebära verksamhet i angränsande länder, när det gäller gränsöverskridande projekt.

Investeringsstöd för små och medelstora företag är en avgörande faktor för att skapa nya arbetstillfällen.

Fonden kommer att främja investeringar inom båda områdena för att bidra till uppfyllandet av gemenskapens mål.

Ett snabbt förverkligande av fonden kommer att stimulera uthållig och balanserad tillväxt inom gemenskapen.

I artikel 30 i stadgarna för Europeiska investeringsbanken bemyndigas bankens styrelse att inrätta fonden; styrelsen har beslutat att inrätta fonden och fastställa dess stadgar.

Gemenskapen får bli medlem i fonden.

Samordning i lämpliga former mellan fondens verksamhet och gemenskapens finansiella instrument och budgetinstrument garanteras.

Kommissionen sänder fondens årsrapport till Europaparlamentet och rådet, tillsammans med all ytterligare information som är av speciellt intresse för gemenskapen.

För att uppnå fondens mål är det lämpligt att betrakta fonden som en multilateral utvecklingsbank, enligt vad som avses i rådets direktiv 89/647/EEG ⁽³⁾ och kommissionens direktiv 91/31/EEG ⁽⁴⁾.

I Fördraget fastställs inte andra befogenheter för antagandet av detta beslut än de som följer av artikel 235.

⁽¹⁾ EGT nr C 115, 26.4.1993, s. 238.

⁽²⁾ EGT nr L 173, 7.7.1994, s. 1.

⁽³⁾ Rådets direktiv 89/647/EEG av den 18 december 1989 om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut (EGT nr L 386, 30.12.1989, s. 14). Direktivet ändrat genom kommissionens direktiv 92/30/EEG (EGT nr L 110, 28.4.1992, s. 52).

⁽⁴⁾ Kommissionens direktiv 91/31/EEG av den 19 december 1990 om anpassning av den tekniska definitionen av "multilaterala utvecklingsbanker" i rådets direktiv 89/647/EEG om kapitaltäckningsgrad för kreditinstitut (EGT nr L 17, 23.1.1991, s. 20).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Gemenskapen som företräds av kommissionen, är härmed medlem i Europeiska investeringsfonden.

Artikel 2

Kommissionen skall hålla rådet underrättat om arbetet i Europeiska investeringsbankens organ. Särskilt skall kommissionen så snabbt som möjligt meddela rådet om ärenden som skall behandlas vid fondens stämma.

Rådet får behandla dessa ärenden på begäran av en medlemsstat eller av kommissionen.

Utan att tillämpningen av artikel 3 påverkas, skall kommissionen ta hänsyn till resultaten av denna behandling när den tar ställning till dessa ärenden vid fondens stämma.

Artikel 3

När det gäller en eventuell ökning av fondens kapital skall rådet efter förslag från kommissionen och efter samråd med Europaparlamentet fatta ett enhälligt beslut om gemenskapens ställningstagande till kapitalökningen och medverkan till densamma.

Utfärdat i Luxemburg den 6 juni 1994.

På rådets vägnar

Y. PAPANTONIOU

Ordförande

AKT OM ÄNDRING AV PROTOKOLLET OM EUROPEISKA INVESTERINGSBANKENS
STADGA, AVSEENDE BEFOGENHET FÖR BANKENS RÅD ATT UPPRÄTTA EN EUROPEISK
INVESTERINGSFOND

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

HELLENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKENS PRESIDENT, IRLANDS PRESIDENT,

ITALIENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

PORTUGISISKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN
OCH NORDIRLAND,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att tillhandahålla de finansieringsorgan som behövs för att stärka den inre
marknaden samt den ekonomiska och sociala sammanhållningen,

SOM BEAKTAR att Europeiska rådet vid sitt möte i Edinburgh begärde att frågan om upprättandet av
en europeisk investeringsfond för att främja den ekonomiska återhämtningen i Europa skall behandlas
skyndsamt,

SOM BEKRÄFTAR fördelarna med ett nära samarbete mellan gemenskapen, Europeiska investeringsban-
ken och andra finansiella institutioner i medlemsstaterna som är intresserade av fondens mål,

HAR BESLUTAT att ändra bankens stadga för att be bankens råd befogenhet att upprätta en europeisk
investeringsfond och har för detta ändamål som befullmäktigade utsett:

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

Philippe DE SCHOUTHEETE DE Tervarent,
Ambassadör,
Ständig representant,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

Gunnar RIBERHOLDT,
Ambassadör,
Ständig representant,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

Jochen GRÜNHAGE
Ställföreträdande ständig representant,

HELLENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

Leonidas EVANGELIDIS
Ambassadör,
Ständig representant,

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

Camilo BARCIA GARCIA-VILLAMIL,
Ambassadör,
Ständig representant,

FRANSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

François SCHEER,
Ambassadör,
Ständig representant,

IRLANDS PRESIDENT,

Pádraig MAC KERNAN,
Ambassadör,
Ständig representant,

ITALIENSKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

Federico DI ROBERTO,
Ambassadör,
Ständig representant,

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

Jean-Jacques KASEL,
Ambassadör,
Ständig representant,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

B. R. BOT,
Ambassadör,
Ständig representant,

PORTUGISKA REPUBLIKENS PRESIDENT,

José César PAULOIRO DAS NEVES,
Ambassadör,
Ständig representant,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN
OCH NORDIRLAND,

Sir John KERR,
Ambassadör,
Ständig representant,

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel A

Protokollet om Europeiska investeringsbankens stadga, som är fogat till Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen skall kompletteras med följande artikel:

”Artikel 30

1. Bankens råd kan enhälligt besluta om att upprätta en europeisk investeringsfond, som skall vara en

juridisk person och ha ekonomisk självbestämmanderätt och som skall ha banken som en av sina stiftande medlemmar.

2. Bankens råd skall enhälligt anta stadgar för Europeiska investeringsfonden. Stadgarna skall särskilt bestämma fondens mål, struktur, kapital, medlemsregler, finansiella medel, interventionsmöjligheter

ter och förfarande vid revision samt förhållandet mellan bankens och fondens organ.

3. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 20.2 skall banken ha rätt att delta i förvaltningen av fonden och att bidra till dess tecknade kapital upp till det belopp som bankens råd enhälligt bestämmer.

4. Europeiska ekonomiska gemenskapen kan bli medlem i fonden och bidra till dess tecknade kapital. Finansiella institutioner med intresse av fondens mål får erbjudas medlemskap.

5. Protokollet om immunitet och privilegier för Europeiska gemenskaperna skall tillämpas på fonden, på medlemmarna i dess organ då de fullgör sina uppgifter och på dess personal.

Fonden skall dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter vid ökning av dess kapital och från de olika formaliteter som kan vara förbundna med en sådan kapitalökning i den stat där fonden har sitt säte. Inte heller skall fondens upplösning eller likvidation medföra uttag av någon skatt eller liknande avgift. Slutligen skall inte någon omsättningsskatt erläggas med anledning av den verksamhet som fonden och dess organ utövar i enlighet med stadgarna.

Utdelningar, kapitalvinster och övriga inkomster från fonden som andra medlemmar än Europeiska ekonomiska gemenskapen och banken har rätt till,

skall dock vara underkastade gällande skattelagstiftning.

6. Domstolen skall, inom de gränser som fastställs i det följande, vara behörig att pröva tvister om åtgärder av fondens organ. Sådana åtgärder får överklagas av varje medlem i fonden i egenskap av medlem eller av medlemsstaterna enligt villkoren i artikel 173 i fördraget."

Artikel B

1. Denna akt skall ratificeras av de höga fördragslutande parterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Italiens regering.

2. Denna akt träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att det sista ratifikationsinstrumentet har deponerats.

Artikel C

Denna akt, upprättad i ett enda original på danska, engelska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska språken, varvid alla texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos Italiens regering, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av regeringarna i övriga signatärstater.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne akt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Rechtsakt gesetzt.

Εἰς πίσωσιν των ἀνωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔεσαν τὴς υπογραφῆς τοὺς σὴν παρούσα πράξει.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Akte hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acto.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

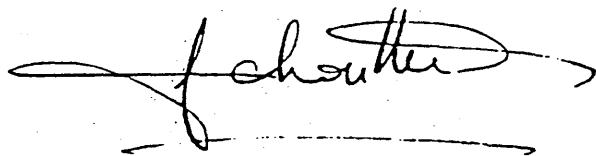
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá fichhead de Mhárta, míle naoi gcéad nócha a trí.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque marzo millenovecentonovantatrè.

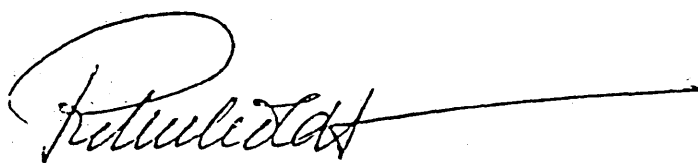
Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste maart negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Março de mil novecentos e noventa e três.

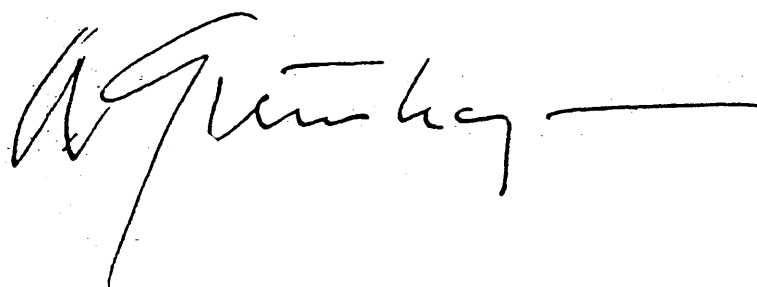
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the King of Belgium, with a long horizontal stroke extending to the right.

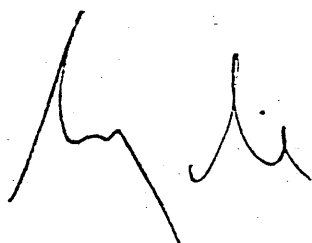
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the Queen of Denmark, with a long horizontal stroke extending to the right.

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the President of the Federal Republic of Germany, with a long horizontal stroke extending to the right.

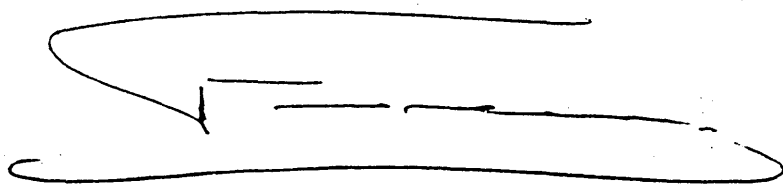
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the President of the Hellenic Republic, with a long horizontal stroke extending to the right.

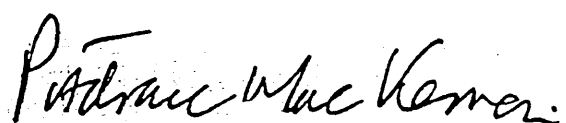
Por Su Majestad el Rey de España

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to the King of Spain, with a long horizontal stroke extending to the right.

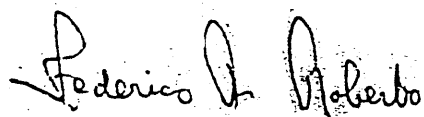
Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland



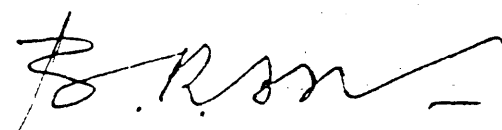
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



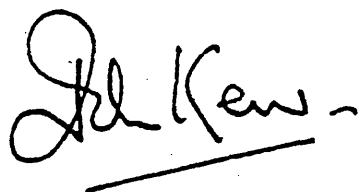
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Pelo Presidente da República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'F' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, reading 'John Kew' in a cursive style, with a horizontal line underneath.

Information om dagen för ikraftträdandet av akten om ändring av protokollet om Europeiska investeringsbankens stadga, undertecknad i Bryssel den 25 mars 1993 ⁽¹⁾

Akten om ändring av protokollet om Europeiska investeringsbankens stadga, avseende befogenhet för bankens råd att upprätta en europeisk investeringsfond, som undertecknades i Bryssel den 25 mars 1993, trädde i kraft den 1 maj 1994, i enlighet med artikel B 2 i akten. Det sista ratifikationsinstrumentet deponerades den 29 april 1994.

⁽¹⁾ EGT nr L 173, 7.7.1994, s. 14.